



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 29, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 29 tháng 9, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta chương trình Giáo Lý Song Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ cũng đã khai giảng vào ngày thứ Bảy vừa qua. Lớp Giáo Lý Tân Tòng cũng đã khai giảng với 10 anh chị em học đạo để được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh 2020. Đầu tháng 10, Giáo Xứ chúng ta sẽ đi rước kiệu kính Đức Mẹ trong tháng Mân Côi vào chiều thứ Bảy lúc 5pm chiều ngày 5 tháng 10, 2019, xin kính mời quý đoàn thể, ban ngành và anh chị em mặc đồng phục và đến để tôn vinh Đức Mẹ trong tháng Mân Côi để cầu cho hoà bình thế giới và bình an cho mọi người và Thánh Lễ 3 ngôn ngữ lúc 6pm chiều. Giáo xứ cũng mong sự đóng góp quảng đại hơn cho tiền dâng cúng hằng tuần xin mỗi người thêm 2 đồng và mỗi gia đình xin thêm 5 dollars cho việc dâng cúng. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyễn xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 26 quanh năm hôm nay là sự cảnh cáo cho những ai dùng ân sủng và tiền của mà không biết chia sẻ cho người nghèo khổ là một trọng tội và sẽ phải lãnh hậu quả là án phạt đời đời. Các bài đọc nhấn mạnh về trách nhiệm của Giao Ước của người giàu dành cho người nghèo, cũng mời gọi chúng ta sự thật về sự giàu có mà không có lòng thương xót với những kẻ nghèo đói là một tội khủng khiếp. Tiên Tri Amos, **trong bài thứ nhất** đã ra một cảnh cáo cho những ai làm giàu trên những kẻ nghèo đói và dùng tiền bạc cho chính họ mà thôi. Tiên Tri Amos nói Tiên Tri cho những ai giàu có và phú quý sẽ bị Thiên Chúa trừng phạt bởi vì họ không lo cho những anh chị em đang đói nghèo và đau khổ. Qua đáp ca nói về sự ca tụng Đấng Yavê Ngài đã lo cho những người đói nghèo. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô mời chúng ta hãy theo đuổi đức công chính, lòng đạo hạnh, đức tin, đức ái, đức nhẫn nại, đức hiền lành. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu cũng cảnh cáo những người biệt phái và người phú hộ đã không có lòng thương xót đối với người nghèo khổ là Lazarô. Ông Phú Hộ đã bị trừng phạt không phải vì là giàu có, nhưng đã bỏ qua lời dạy của Kinh Thánh.

Qua bài đọc hôm nay, lời Chúa dạy chúng ta rằng chúng ta cũng không phải giàu có quá để không chia sẻ những ân sủng Chúa cho những người khác. Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta tiền của và sức khoẻ hay là những tài năng đặc biệt, hay quyền hành, hay sự ảnh hưởng của chính trị. Dù ngôn mời gọi chúng ta hãy chia sẻ những gì Chúa ban cho chúng ta với người khác thay vì chỉ dùng mà làm lợi cho mình. Chúng ta hãy nhớ rằng việc chia sẻ cũng là phương cách cho Ngày Thế Mạc trong Mátthêu chương 25 câu 31, nói về sáu câu hỏi mà mỗi người chúng ta sẽ bị chất vấn về việc chúng ta đã chia sẻ từ Chúa Giêsu là đồ ăn, nước uống, nhà cửa, lòng thương xót đối với những người khác. Chúng ta phải đối xử với những thai nhi chưa được sinh ra như là những anh chị em như Lazarô thế kỷ 20 này cũng cho những anh chị em chưa có sinh ra. Sự lựa chọn cũng là sự quyết định đúng của chúng ta cho sự sống đời sau.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 22/9/2019: **\$13,310** Tổng số phong bì: **320**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm : **\$3,465**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ



Thứ Bảy, ngày 5 tháng 10, 2019 - lúc 5 giờ chiều, Giáo Xứ chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ mừng tháng Mân Côi. Và sau đó sẽ có Thánh Lễ 3 ngôn ngữ vào lúc 6PM giờ chiều. **Để cuộc Rước Kiệu được long trọng, xin kính mời Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể, Quý Ban Ngành đem các cờ, huy hiệu, các hội viên mặc đồng phục và có mặt tại nhà thờ trước 5 giờ** để chúng ta cùng rước kiệu, và xin kính mời quý vị đến Rước Kiệu đông đủ. Xin cảm ơn.

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn. Amen.

XIN LƯU Ý

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học vào ngày **12 tháng 10, 2019**. Các em sẽ trở lại học vào tuần sau đó. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Phêrô Đỗ Đông
Bà Maria Hoàng Thị Côi**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 6 tháng 10, 2019, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LEGIO MARIA XIN THÔNG BÁO

Legio Maria xin thông báo cho các hội viên sinh hoạt tháng 10:

1. Mừng ngày thành lập. Gồm các hội viên hoạt động và tán trợ, ngày 6/10/2019 lúc 9:45AM sau Thánh Lễ.
2. Tham gia giờ cầu nguyện lòng thương xót Chúa thứ Sáu, ngày 4/10/2019 lúc 3PM giờ chiều, và tinh tâm cho các hội viên tuyên hứa.
3. Dự Thánh Lễ thứ Bảy đầu tháng kính Đức Mẹ ngày 5/10/2019 lúc 8:00AM.
4. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham gia các sinh hoạt trên. Nhất là ngày trọng thể mừng thành lập hội. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Ryan Phu Truong & Emily Xuan Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 5 tháng 10, 2019

Toan Pham & Van Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 12 tháng 10, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu.

Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu cùng nhau hoạt động để bảo vệ biên cả và đại dương của thế giới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Praise the Lord, my soul.

Pastor's Corner

Sunday, September 29, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish bilingual Catechetical program, Spanish and Vietnamese, Vietnamese Language School, and Vietnamese Eucharistic Youth Movement have begun their weekly sessions. Again, I invite the parents to make your best efforts to bring your children to classes and mass on the weekend. On Saturday, October 4, at 5pm, we will have a special procession to honor the Blessed Virgin Mary for the month of the Holy Rosary, followed by a bilingual mass at 6pm. I hope all the organizations, groups, and parishioners will participate in this special devotion in order to pray for peace in the world and peace in our families. Please continue to be more generous in your weekly donations. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one with you with peace, love and joy!

The theme of this Sunday's readings is charity. They warn that the selfish and extravagant use of God's blessings, like wealth, without sharing them with the poor and the needy, is a serious sin deserving eternal punishment. Today's readings stress the Covenant responsibility of the rich for the poor, reminding us of the truth that wealth without active mercy for the poor is great wickedness. Amos, in the first reading, issues a powerful warning to those who seek wealth at the expense of the poor and who spend their time and their money on themselves alone. He prophesies that those rich and self-indulgent people will be punished by God with exile because they don't care for their poor and suffering brothers. The Psalm praises Yahweh, who cares for the poor. In the second reading, Paul admonishes us to "*pursue righteousness, devotion, faith, love, patience and gentleness*" – noble goals in an age of disillusionment – rather than riches. In today's Gospel, Jesus gives us a warning, pointing to the destiny of the rich man who neglected his duty to show mercy to poor Lazarus. The rich man was punished, not for having riches, but for neglecting the Scriptures' teachings to be mindful of the poor.

We are all rich enough to share our blessings with others. God has blessed each one of us with wealth, health, special talents, social power, political influence, or a combination of many blessings. The parable invites us to share what we have been given with others in various ways instead of using everything exclusively for selfish gains. We need to remember that sharing is the criterion of the Last Judgment – Matthew (25: 31ff) tells us that all six questions to be asked of each one of us by Jesus when He comes in glory as our judge are based on how we have shared our blessings from him (food, drink, home, mercy and compassion), with others. We need to treat the unborn as our brother/sister, Lazarus. The Lazarus of the 21st century is also our preborn brother and sister. Many of these babies are brutally executed in their mother's wombs. Their cries for a chance to live are rejected 4400 times a day in our country. The rich man was condemned for not treating Lazarus as his brother. We also will be condemned for our selfishness if we do not treat the preborn as our brothers and sisters.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/22/2019: **\$13,310** Number of Envelopes: **320**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Food Sale : **\$3,465**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Alabemos al Señor, que viene a salvarnos.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 29, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestro programa de Catecismo bilingüe de la parroquia, español y vietnamita, escuela de idiomas vietnamitas y movimiento eucarístico juvenil vietnamita han comenzado sus sesiones semanales. Una vez más, invito a los padres a que hagan sus mejores esfuerzos para llevar a sus hijos a clases y misas el fin de semana. El sábado 4 de octubre a las 5pm, tendremos una procesión especial para honrar a la Santísima Virgen María por el mes del Santo Rosario, seguida de una misa bilingüe a las 6pm. Espero que todas las organizaciones, grupos y feligreses participen en esta devoción especial para rezar por la paz en el mundo y la paz en nuestras familias. Continúe siendo más generoso en sus donaciones semanales. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de este domingo es la caridad. Advierten que el uso egoísta y extravagante de las bendiciones de Dios, como la riqueza, sin compartirlas con los pobres y los necesitados, es un pecado grave que merece un castigo eterno. Las lecturas de hoy enfatizan la responsabilidad del Pacto de los ricos para con los pobres, recordándonos la verdad de que la riqueza sin piedad activa para los pobres es una gran maldad. Amós, en la primera lectura, emite una advertencia poderosa a aquellos que buscan riqueza a expensas de los pobres y que gastan su tiempo y su dinero solo en ellos. Él profetiza que esas personas ricas y autocomplacientes serán castigadas por Dios con el exilio porque no les importan sus hermanos pobres y sufrientes. El salmo alaba a Jehová, que se preocupa por los pobres. En la segunda lectura, Pablo nos exhorta a "perseguir la justicia, la devoción, la fe, el amor, la paciencia y la gentileza", objetivos nobles en una era de desilusión, en lugar de riquezas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos da una advertencia, señalando el destino del hombre rico que descuidó su deber de mostrar misericordia al pobre Lázaro. El hombre rico fue castigado, no por tener riquezas, sino por descuidar las enseñanzas de las Escrituras para tener en cuenta a los pobres.

Todos somos lo suficientemente ricos como para compartir nuestras bendiciones con los demás. Dios nos ha bendecido a cada uno de nosotros con riqueza, salud, talentos especiales, poder social, influencia política o una combinación de muchas bendiciones. La parábola nos invita a compartir lo que se nos ha dado con otros de varias maneras en lugar de usar todo exclusivamente para obtener ganancias egoístas. Necesitamos recordar que compartir es el criterio del Juicio Final - Mateo (25: 31ff) nos dice que Jesús hará las seis preguntas a cada uno de nosotros cuando venga en gloria, ya que nuestro juez se basa en cómo tenemos compartimos nuestras bendiciones de él (comida, bebida, hogar, misericordia y compasión), con otros. Necesitamos tratar a los no nacidos como nuestro hermano / hermana, Lázaro. El Lázaro del siglo XXI es también nuestro hermano y hermana no nacido. Muchos de estos bebés son ejecutados brutalmente en el vientre de su madre. Sus gritos por la oportunidad de vivir son rechazados 4400 veces al día en nuestro país. El hombre rico fue condenado por no tratar a Lázaro como su hermano. También seremos condenados por nuestro egoísmo si no tratamos a los prenatales como nuestros hermanos y hermanas.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/22/2019: **\$13,310**

Total Sobres Recibidos: **320**

5 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de comida : **\$3,465**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually.

PENNIES FOR HEAVEN

Next Sunday, October 6th, will be our Diocese's 25th annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinic, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men, and families in crisis. Obria Medical Clinics (formerly Birth Choice) is one such organization which will receive some of the donated funds. Obria offers pregnancy testing, ultrasound, STD testing and treatment, Well Woman care & exams, limited prenatal care, parenting education and counseling. Serving 10,600 clients annually, Obria is dedicated to taking care of the whole woman; emotionally, physically and spiritually while also addressing the sexual health of young men. Find out more on birthchoice.com. Visit rcbo.org/penniesfromheaven to learn more about Pennies from Heaven or to donate electronically. Remember to bring your pennies, nickels, dimes, and dollars next week!

MARIAN PROCESSION



On **Saturday October 5, 2019 at 5pm**, all Parishioners and Ministry Groups are invited to attend a special Marian Procession to honor Our Lady of La Vang during the month of the Holy Rosary. Please gather in the Church with your groups and be ready for the Procession by 5pm. After the Procession, there will be a Trilingual Mass at 6pm. Thank you.

NO SCOOL

There will be no Viet Religious Education, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth on Saturday **10/12/19**. Classes will resume the Saturday after. Thank you.

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

NOTICIAS

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por La Diócesis de Orange.

CENTAVOS DEL CIELO

El próximo domingo 6 e Octubre, es la vigésima quinta Campaña de Centavos del Cielo de nuestra Diócesis. Se le pide que done sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo de mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. **OBRIA** es otra organización que recibe fondos de esta Campaña. Cuenta con 5 Centros Comunitarios Médicos en Santa Ana, Mission Viejo, Long Beach, Orange y una clínica móvil. Ofrecen prueba de embarazo, ultrasonidos, prueba y tratamiento de ETS, cuidados y exámenes para el cuidado de mujeres, cuidado prenatal limitado, consejería de la crianza de niños y educación. Sirve a más de 10,600 clientes anualmente, los centros **Obria Medical Clinic** están dedicados a cuidar de la mujer completa; emocional, física y espiritualmente y también abordar la salud sexual de los hombres. Más información en www.obriamedical.org
Recuerde de traer sus centavos, cincos, dieces, y dólares el próximo fin de semana! Muchas gracias.

Oración Especial para Orar este Año

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN

PROCESION MARIANA

invitamos a todos los feligreses y a todos los Ministerios a asistir a la Procesión Mariana el Sábado 5 de Octubre del 2019 a las 5pm. La Misa es trilingüe a las 6 pm después de la procesión. Todos los ministerios deben usar uniformes y llegar antes de la Procesión. Gracias.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gọi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

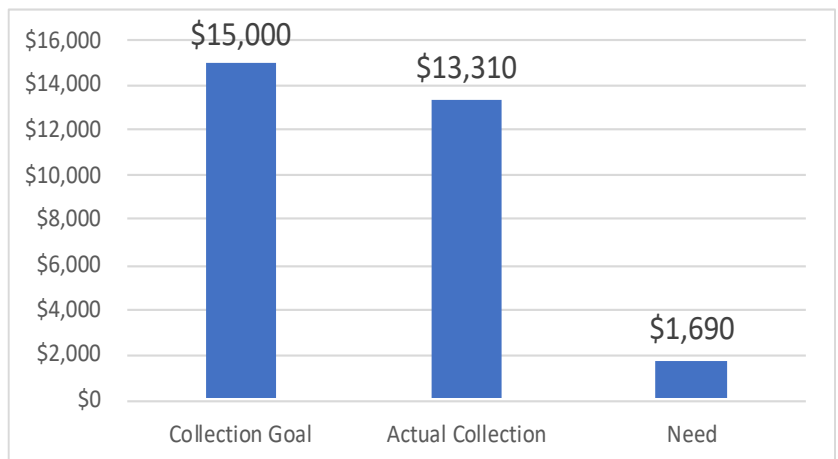
Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Lang Vu Nguyen	\$3,000	Trinh Hong Anh Thi	\$100
Maria Tran	\$3,000	Andy Quoc Tran	\$100
Thu Ha Truong	\$500		
Ton Nu Khanh Dung	\$400		
Mary Hang Tran	\$300		
Bao Hoang	\$200		
Tam Minh Vu	\$200		
Kim Cuc	\$200		
Chau Thi Kim Hoang	\$200		
Joseph Phan	\$200		
Nguyen Lang	\$100		
Feynman Le Kim Mai	\$100		

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703
MON - SUN:
Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas 18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4, \$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/ng/ph1. Bao tip, vv.
*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ, 5/6/7/8 tháng 12, \$335/ng/ph4 bao tip, ăn sáng và cafe.

*3- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ ghé Giáo Đìem Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2,250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đan Viên Thánh Mẫu Châu Sơn, Sacramento, California.

Di chuyên bằng xe bus, nghỉ đêm tại khách sạn. Ngày: 11&12 tháng 10, 2019.

Giá vé: \$135/ 1 người

Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỷ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Giá: \$180/1 người

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.